

**MARK SCHEME for the October/November 2008 question paper**

**9719 SPANISH, 8685 SPANISH LANGUAGE and  
8665 FIRST LANGUAGE SPANISH**

**9719/02, 8685/02 and 8665/02** Paper 2 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2008 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

Section 1

1 Rubric: Busca expresiones en el texto que sean equivalentes a las que aparecen abajo

*Refuse if answer contains more or fewer words  
Accept spelling errors in transcription*

- (a) **responsables de la posición en que se hallan**  
artífices de su propia situación [1]
- (b) **podría sufrir cualquiera de nosotros**  
ninguno estamos exentos [1]
- (c) **la muerte de un pariente**  
el fallecimiento de un miembro de la familia [1]
- (d) **por lo general significa el rechazo**  
suele implicar la negación [1]
- (e) **restringe las oportunidades de empleo**  
limita el acceso a un trabajo [1]

[Total: 5 puntos]

2 Rubric: Cambia las dos últimas frases del texto del estilo directo al estilo indirecto en el pasado. Tienes que cambiar los verbos del texto.

*Accept missing accents*

- (a) publicar<sup>a</sup>n / publicas<sup>a</sup>en [1]
- (b) contribuy<sup>e</sup>ran / contribuy<sup>e</sup>esen [1]
- (c) Había  
*Refuse* habr<sup>í</sup>a [1]
- (d) hiciera / hiciese [1]
- (e) cuestionar<sup>í</sup>amos  
*Accept* cuestionáramos [1]

[Total: 5 puntos]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

3 Rubric: Contesta en español las siguientes preguntas, sin copiar frases completas (de 4 palabras consecutivas) del texto.

NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answers unless further original explanation is offered.

- (a) (i) ¿Qué opinión tiene la sociedad sobre las personas ‘sin techo’? (párrafo 1)  
responsables de la situación  
or han elegido vivir en la miseria [1]
- (ii) ¿De qué manera suelen presentar los medios a estas personas? (párrafo 2)  
en términos muy negativos  
or mendigos e indigentes [1]
- a menudo les acusan de otros problemas sociales  
*If sociales omitted an e.g. (below) must be given*  
or les llaman alcohólicos, drogadictos o delincuentes (at least 2 needed) [1]
- (b) Aparte de la falta de dinero y el problema de la vivienda, ¿qué otras razones pueden llevar a un individuo a convertirse en una persona ‘sin techo’? (párrafo 3)  
dificultades en mantener un empleo [1]  
*Accept* no pueden encontrar un trabajo [1]  
muerte de un pariente [1]  
debilidades en el programa de protección social [1]
- (c) Menciona tres derechos básicos que podrían ser afectados por no tener donde vivir. (párrafo 4)  
(3 from 4)  
oportunidades de empleo [1]  
oportunidades de enseñanza / formación [1]  
el desarrollo como individuo [1]  
el bienestar [1]
- (d) Según Sergio Barciela, aparte de una adecuada política de vivienda, ¿qué otras medidas debe implementar el gobierno? (párrafo 5)  
revocar las leyes que dificultan acceso a espacios [1]  
*Accept* cambiar *only when used in context of liberalisation*  
*Refuse if no mention of* espacios  
desarrollar programas de inclusión social para los ‘sin techo’ [1]  
*Refuse if no mention of* inserción / inclusión  
iniciar un programa adecuado para los inmigrantes [1]  
*Refuse if no mention of* adecuado / apropiado
- (e) Según Barciela, ¿qué deberían hacer los medios de comunicación? y ¿con qué propósito? (párrafo 6)  
publicar la verdad sobre estas personas  
or tratar a los ‘sin techo’ con una dignidad común [1]
- les veremos de una manera positiva [1]
- nos hará preguntar por qué son así  
or nos hará cuestionar nuestras actitudes [1]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

**Quality of Language: Accuracy** (same as for questions 4 and 5)

<b>5 Very good</b> Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb form, tenses, prepositions, word order.)
<b>4 Good</b> Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use more accurately more complex structures.
<b>3 Sound</b> Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
<b>2 Below average</b> Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
<b>1 Poor</b> Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated errors.

**For questions 3 and 4**, the 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to **length**, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of the language mark. An answer scoring 0 for content cannot score **any** language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0 for content: reduce final assessment by –1
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0 for content: reduce final assessment by –2
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0 for content: reduce final assessment by –3
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0 for content: reduce final assessment by –4

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

**[Total: 20]**

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

Section 2

- 4 Rubric: Contesta en español las siguientes preguntas, sin copiar frases completas (de 4 palabras consecutivas) del texto.

*NB. Lifting = more than 4 consecutive words taken from the text and will usually invalidate answer unless further original explanation is offered.*

- (a) (i) ¿Cuál fue el motivo de la visita de la Policía? (párrafo 1) [1]  
 desalojar la casa  
*Accept* desalojen esa joya arquitectónica
- (ii) Explica el significado de estas palabras: "...dejó de ser un suceso raro". (párrafo 2) [1]  
 ocurre con frecuencia  
*Refuse if no alternative found for* raro
- (b) ¿Por qué ha habido tantos desalojos de las casas usurpadas en recientes meses? (párrafo 2)  
 las casas han subido mucho en valor [1]  
 los dueños quieren volver a tomar posesión de ellas [1]  
 el número de habitantes pobres ha incrementado [1]  
 los requisitos legales para recuperar las propiedades se tramitan rápidamente [1]
- (c) ¿Cuáles son los "condimentos del problema de la falta de vivienda" representados por la casona del Barrio Norte? (párrafo 3) (3 from 4)  
 es una casa de gran valor [1]  
*Accept* valdría más de 600 mil dólares  
 es grande / tiene mucho espacio etc [1]  
 cerrada por muchos años [1]  
 está en muy buenas condiciones [1]  
*If candidates talk in general terms, accept any conditions (above) which coincide with the* casona
- (d) (i) ¿Qué hizo Carlos? (párrafo 4)  
 tomó posesión de la casa [1]  
 alquiló habitaciones [1]
- (ii) ¿Por qué se marchó? (párrafo 4)  
 ya había hecho bastante dinero  
*Refuse if no idea of enough / lots of money*  
 or no quería que le apresaran [1]
- (e) Explica el significado de estas palabras de la última frase: "Las reglas del mercado... empujan a los pobres a la clandestinidad". (párrafo 5)  
 los alquileres legales son caros [1]  
 o complicados (piden garantía) [1]  
 por eso las familias pobres buscan alquileres ilegales [1]

www.PapaCambridge.com

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

Quality of Language: Accuracy (same as for questions 3 and 5)

<b>5 Very good</b> Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb form, tenses, prepositions, word order.)
<b>4 Good</b> Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use more accurately more complex structures.
<b>3 Sound</b> Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
<b>2 Below average</b> Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
<b>1 Poor</b> Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated errors.

For question 3 and 4, the 5 marks for the quality of language will be awarded globally for the whole performance on each set of answers. With regard to **length**, a concise answer containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the quality of the language mark. An answer scoring 0 for content cannot score **any** language marks, and the total available on the whole set of answers will therefore be affected. The final total for language will be reduced on the following scale:

- Answer(s) worth 2 or 3 scoring 0 for content: reduce final assessment by –1
- Answer(s) worth 4 or 5 scoring 0 for content: reduce final assessment by –2
- Answer(s) worth 6 or 7 scoring 0 for content: reduce final assessment by –3
- Answer(s) worth 8 or 9 scoring 0 for content: reduce final assessment by –4

Note: A minimum of 1 mark for quality of language should be awarded if there are any content marks at all (i.e. 0 language marks only if 0 content marks).

[Total: 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

- 5 Rubric: Escribe en español un máximo de 140 palabras para completar las d...  
siguientes.
- (a) Escribe un resumen de lo que se dice en los dos textos sobre las causas y l...  
consecuencias de la falta de vivienda. [10]
- (b) ¿Es difícil encontrar dónde vivir en tu país? Da tus opiniones. [5]

(NOTA: Escribe un máximo de 140 palabras)

**Length of 5(a) + 5(b)**

- Examiners make a rough estimate of the length by a quick calculation of the number of words on a line.
- If the piece is clearly too long, calculate the length more precisely.
- Then put a line through that part of the answer which exceeds 160.
- Marks will be totalled at the bottom in the following sequence:
  - Out of 10 for points scored in the summary
  - Out of 5 for personal response
  - Out of 5 for language
  - Total ringed out of 20

**Content marks: Summary**

[10]

The summary could include the following points (award 1 mark for each point covered up to a maximum of **5 each** for *causas* and *consecuencias*):

**Causas:** la precariedad en el empleo  
la falta de dinero  
el fallecimiento de un miembro de la familia  
deficiencias en el sistema de protección social  
aumento del valor de la propiedad  
los dueños quieren recuperar las casas  
aumento de pobres  
resolución rápida de juicios de desalojo  
el desalojo de casas (*only accept once*)

**Consecuencias:** los medios / la sociedad les ve(n) negativamente  
son estigmatizados con otros problemas  
su acceso al trabajo es limitado  
su acceso a la educación es limitado  
el desarrollo personal es impedido  
su salud se empeora rápidamente  
ocupan casas ilegalmente  
la policía desaloja a la gente de estas casas  
hay criminales que explotan la situación

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A/AS LEVEL – October/November 2008	9719/8685/8665

**Content marks: Response to the Text**

Mark like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed in response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view. Further more detailed guidance for particular questions will be given to examiners.

<b>5 Very good</b>	Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
<b>4 Good</b>	Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.
<b>3 Sound</b>	A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
<b>2 Below average</b>	Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free-composition.
<b>0–1 Poor</b>	Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.

**Quality of Language: Accuracy** (same as for questions 3 and 4)

[5]

<b>5 Very good</b>	Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
<b>4 Good</b>	Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
<b>3 Sound</b>	Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
<b>2 Below average</b>	Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
<b>0–1 Poor</b>	Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

[Total: 20]